



អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា
ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ELECTRICITY LAW OF THE KINGDOM OF CAMBODIA

អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ជូនសម្រាប់គោលបំណងពិសេស
សម្រាប់ការធ្វើសេវាកម្មបញ្ជូនអគ្គិសនី
ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

SPECIAL PURPOSE TRANSMISSION LICENSE FOR PROVIDING
TRANSMISSION SERVICE IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

ក្រុមហ៊ុន ធី ភី អិល ស៊ី ហ្វុលដិច
TPLC HOLDINGS Co., LTD

ថ្ងៃទី ១១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០៩
, 2009

ផ្នែកទី១

សេចក្តីសម្រេចផ្តល់សិទ្ធិផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម

PART I

**DECISION TO GRANT THE RIGHT TO PROVIDE
THE ELECTRIC POWER SERVICE**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

KINGDOM OF CAMBODIA

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religion King

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

លេខ : ០៩-អអក

ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ងអ

LICENSE DOCUMENT No. LD

អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ជូនសម្រាប់គោលបំណងពិសេស សម្រាប់ក្រុមហ៊ុន ធី ភី អិល ស៊ី ហ្វលឌីង

SPECIAL PURPOSE TRANSMISSION LICENSE FOR TPLC HOLDINGS LTD

អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

- អនុវត្តតាមមាត្រា ៧, ២៩ និង ៣៥ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១
- In exercise of the powers conferred by Article 7, 29 and 35 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree NS/RKM/0201/03, dated February 02, 2001.
- យោងប្រកាសរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល លេខ ២៥០ ឧរថ.អថ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី២០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨
- In accordance with PRAKAS of Ministry of Industry, Mines and Energy N° 250 dated March 20, 2008.
- យោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងលក់-ទិញអគ្គិសនីរវាងក្រុមហ៊ុនអគ្គិសនីកម្ពុជា និងក្រុមហ៊ុន ធី ភី អិល ស៊ី ហ្វលឌីង ចុះថ្ងៃទី០២ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៩
- In accordance with Power Purchase Agreement signed between Electricité du Cambodge and TPLC Holdings Ltd dated January 02, 2009.
- យោងតាមពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ក្រុមហ៊ុន ធី ភី អិល ស៊ី ហ្វលឌីង ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨
- In accordance with the application for License of TPLC Holdings Ltd, dated September 02, 2008.
- យោងតាមការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណ ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាធារណជន ចាប់ពីថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ២០០៩ ដល់ថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ២០០៩
- In accordance with the consultations with the applicant, concerned parties and public, made from , 2009 to , 2009.
- យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា លើកទី ចុះថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ២០០៩
- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session No. dated , 2009.

សម្រេច
DECIDES

<p>ប្រការ១</p> <p>ផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ជូនសម្រាប់គោលបំណងពិសេសជូន ក្រុមហ៊ុន ធី ភី អិល ស៊ី ហូលឌីង បន្ទាប់ពីនេះហៅថា “អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ”) មានទីស្នាក់ការនៅផ្ទះលេខ ២០ ផ្លូវ ២១៧ សង្កាត់វាលវង់ ខណ្ឌព័ករា រាជធានីភ្នំពេញ ដែលបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មលេខ Co.១០២១៦/០៧P ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៧ នៅក្រោមបទបញ្ញត្តិនៃក្រមពាណិជ្ជកម្ម និងរដ្ឋប្បវេណីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដូចខាងក្រោម :</p> <ul style="list-style-type: none"> - គ្រប់គ្រង និងដំណើរការខ្សែបណ្តាញ ២២ គីឡូវ៉ុល នៅតាមបណ្តោយផ្លូវជាតិលេខ ៦អា ចាប់ពីភូមិខ្នុរ សង្កាត់ព្រែកតាសេក ខណ្ឌបួស្សីកែវ ទៅដល់ឃុំរកាកោង២ ស្រុកមុខកំពូល ខេត្តកណ្តាល និងចាប់ពីតំបន់ឃុំព្រែកតាមាក់ ទៅដល់តំបន់ឃុំព្រះប្រសប់ និងតំបន់ឃុំពុកបួស្សី ស្រុកខ្សាច់កណ្តាល ខេត្តកណ្តាល និងខ្សែបណ្តាញបំបែកពីខ្សែបណ្តាញមេ ។ - លក់អគ្គិសនីដ៏ឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ, អតិថិជនតូចធំ និងអតិថិជនតង់ស្រូមច្រើននៅតាមបណ្តោយផ្លូវជាតិលេខ ៦អា ចាប់ពីប្រទេសចែកចាយ របស់អគ្គិសនីកម្ពុជា នៅភូមិខ្នុរ សង្កាត់ព្រែកតាសេក ខណ្ឌបួស្សីកែវ ទៅដល់ឃុំរកាកោង២ ស្រុកមុខកំពូល ខេត្តកណ្តាល និងចាប់ពីតំបន់ឃុំព្រែកតាមាក់ ទៅដល់តំបន់ឃុំព្រះប្រសប់ និងតំបន់ឃុំពុកបួស្សី ស្រុកខ្សាច់កណ្តាល ខេត្តកណ្តាល និងខ្សែបណ្តាញបំបែកពីខ្សែបណ្តាញមេ ។ ដើម្បីធ្វើសេវាកម្មខាងលើ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវទិញអគ្គិសនីពីអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងលក់-ទិញអគ្គិសនី រវាងអគ្គិសនីកម្ពុជា និងក្រុមហ៊ុន ធី ភី អិល ស៊ី ហូលឌីង ដែលចុះ ហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី០២ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៩ ។ <p>សិទ្ធិខាងលើ ត្រូវអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌនានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី២ របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>Article 1</p> <p>There is hereby granted the Special Purpose Transmission License to TPLC Holdings Ltd (herein after referred to as "Licensee") located at #20, St. 217, Sangkat Veal Vong, Khan Prampi Makara, Phnom Penh, registered in the Kingdom of Cambodia under No. 10216/07P dated June 25, 2007 pursuant to the Commercial and Civil Law for giving the right to licensee as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Own and operate 22 kV line along the National Road No. 6A from Khum Khtor, Sangkat Prek Tasek, Khan Russey Keo to Khum Roka Kong II, Mouk Kampoul District area, Kandal Province and from Khum Prek Tameak to Khum Prah Prasob area and Khum Phouk Russey area, Khsach Kandal District, Kandal Province and the branch lines. - Sell electricity in bulk to other licensees, big and MV consumers along the National Road No. 6A from Khum Khtor, Sangkat Prek Tasek, Khan Russey Keo area to Khum Roka Kong II, Mouk Kampoul District area, Kandal Province and from Khum Prek Tameak to Khum Prah Prasob area and Khum Phouk Russey area, Khsach Kandal District, Kandal Province and from the branch lines. To provide the above services, the Licensee will purchase electricity from EDC under the Power Purchase Agreement between EDC and TPLC Holdings Ltd, signed on January 02, 2009. <p>The right to provide the above electric power services shall be in accordance with conditions of license specified in part 2 of this license.</p>
--	--

<p>ប្រការ២</p> <p>លក្ខខណ្ឌនានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះអាចកែសម្រួល ឬ ធ្វើរសោធនកម្មបាន អនុលោមតាមបញ្ញត្តិរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ តាមមាត្រា ៧ និង ៤៤ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ អាជ្ញាប័ណ្ណដែលផ្តល់ឱ្យនេះអាចដកហូតបានស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី២ របស់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p> <p>ប្រការ៣</p> <p>អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាទៅ និងមានអណត្តិចំនួន ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ និងអាចសុំបន្តទៀតឬស្នើសុំកែសម្រួលបានលើកលែងតែ ត្រូវបានដកហូតដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>Article 2</p> <p>The Conditions set out in Part 2 and referred above are subject to modification or amendment in accordance with their terms or with Article 7 and 44 of Electricity Law of the Kingdom of Cambodia. The license hereby granted is further subject to the terms of revocation specified in Schedule 2 of this License.</p> <p>Article 3</p> <p>This license shall come into force from the date it is signed, and unless revoked earlier in accordance with the conditions of license, the term of license shall be 15 (fifteen) years and may be renewed for further periods and with such modification as required on the application of licensee.</p>
--	---

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ២០០៩
Phnom Penh, , 2009

ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា
CHAIRMAN OF ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

ផ្នែកទី២
លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ
PART II
CONDITIONS OF LICENSE

តារាងមាតិកា
TABLE OF CONTENTS

១-និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ	1 Definitions of Terms used in the License
២-កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ	2 General Obligation of Licensee
លក្ខខណ្ឌទី១ : កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ អនុក្រឹត្យ បទបញ្ជា និងកិច្ចព្រមព្រៀងបញ្ជូនអគ្គិសនី	Condition 1: Obligation on compliance with the Laws, Sub-decrees, Orders and Transmission Agreement
លក្ខខណ្ឌទី២ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណតាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា	Condition 2: Obligation on provision of Financial Statement of Licensee
លក្ខខណ្ឌទី៣ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាកម្មរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណតាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា	Condition 3: Obligation on Provision of Information to EAC
លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចបង់កំរៃអាជ្ញាប័ណ្ណ	Condition 4: Obligation on Payment of License Fees
៣-លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម	3 Service Conditions
លក្ខខណ្ឌទី៥ : លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនី/មធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនី	Condition 5: Condition on Transmission/ Sub-Transmission Facilities.
លក្ខខណ្ឌទី៦ : លក្ខខណ្ឌដំណើរការប្រព័ន្ធបញ្ជូនអគ្គិសនី	Condition 6: Condition on Operation of Transmission System.
លក្ខខណ្ឌទី៧ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការបើកចំហរសិទ្ធិប្រើប្រាស់ និងសិទ្ធិភ្ជាប់ជាមួយប្រព័ន្ធបញ្ជូនអគ្គិសនី ដោយមិនរើសអើង	Condition 7: Condition on providing Non-discriminatory Open Access and connection to Transmission System.
លក្ខខណ្ឌទី៨ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការលក់អគ្គិសនីដ៏ឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់	Condition 8: Condition on sale of Electricity to Bulk Consumers
លក្ខខណ្ឌទី៩ : លក្ខខណ្ឌគោរពតាមកូដប្រព័ន្ធបញ្ជូន និងកូដប្រព័ន្ធចែកចាយ	Condition 9: Condition on compliance with Grid Code and Distribution Codes
លក្ខខណ្ឌទី១០ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មអគ្គិសនី	Condition 10: Condition on the Business
លក្ខខណ្ឌទី១១ : លក្ខខណ្ឌសម្រាប់ថ្លៃសេវាបញ្ជូន និងថ្លៃលក់អគ្គិសនីដុំ	Condition 11: Condition for Tariff for transmission service and Bulk Sale.
លក្ខខណ្ឌទី១២ : ការដោះស្រាយវិវាទពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងបញ្ជូនអគ្គិសនី	Condition 12: Settlement of Disputes relating to Transmission Agreement
លក្ខខណ្ឌទី១៣ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការផ្តល់សុខុមាលភាព និងសុវត្ថិភាពចំពោះនិយោជិត	Condition 13: Health and Safety of Employees
លក្ខខណ្ឌទី១៤ : ការទំនាក់ទំនង	Condition 14: Communication
លក្ខខណ្ឌទី១៥ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការលក់មធ្យោបាយបញ្ជូន/មធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនីតាមការតម្រូវរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា	Condition 15: Sale Conditions of the Transmission/ Sub-Transmission facility in case required by EAC
ឧបសម្ព័ន្ធទី១ : ការកំណត់បញ្ជាក់មធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនី/មធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ	SCHEDULE 1: Fixed Specified Transmission/Sub Transmission Facilities of Licensee
ឧបសម្ព័ន្ធទី២ : លក្ខខណ្ឌសម្រាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ	SCHEDULE 2: Term of Revocation

ឧបសម្ព័ន្ធទី៣: ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ	SCHEDULE 3: Ownership of Licensee
---	--

លក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ CONDITIONS OF LICENSE

<p>១- និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</p>	<p>1- Definitions of Terms used in the License</p>
<p>ពាក្យពេចន៍ទាំងឡាយណាដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬផ្នែកណាមួយរបស់ឯកសារនេះ និងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធភ្ជាប់ ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ខ្លឹមសារផ្សេងទេ ត្រូវមានន័យដូចខាងក្រោម :</p>	<p>In this License document including the Schedules, unless otherwise specified or the context otherwise require:</p>
<p>“ថាមពលសកម្ម” មានន័យថា ថាមពលដែលផលិត លំហូរ ឬផ្គត់ផ្គង់ ដោយសៀគ្វីអគ្គិសនីមួយក្នុងរយៈពេលកំណត់ (ដែលជាផលគុណនៃពេល និងអានុភាពខណៈ) ដែលវាស់តាមខ្នាតវ៉ាត់ម៉ោង (Wh) និងមានខ្នាតគុណ ដូច្នោះ 1,000 Wh = 1 Kilowatt-hour (kWh) 1,000 kWh = 1 Megawatt-hour (MWh). 1,000 MWh = 1 Gigawatt-hour (GWh) 1,000 GWh = 1 Terawatt-hour (TWh)</p>	<p>“Active Energy” means the electrical energy produced, flowing in or supplied by an electric circuit during a time interval, (being integral with respect to time of the instantaneous power), measured in units of watt-hours (Wh) and standard multiples thereof, that is: 1,000 Wh = 1 Kilowatt-hour (kWh) 1,000 kWh = 1 megawatt-hour (MWh). 1,000 MWh = 1 gigawatt-hour (GWh) 1,000 GWh = 1 terawatt-hour (TWh).</p>
<p>“សវនកម្ម” មានន័យថាការរំលឹកឃើញរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដោយសវនករមួយ ក្នុងពេលធ្វើអាជីវកម្ម ។</p>	<p>“Audit” means the audit of the Licensee’s Financial Statements by any qualified auditor for the time being providing auditing business.</p>
<p>“អនុញ្ញាតិ” ពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្ម ឬសកម្មភាព មានន័យថាការអនុញ្ញាតដែលមានចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ស្របតាមច្បាប់អគ្គិសនី ។</p>	<p>“Authorized” in relation to any business or activity means Authorized by license granted under the Electricity Law.</p>
<p>“លក្ខខណ្ឌ” មានន័យថា ជាការកំណត់លក្ខខណ្ឌ ឬឧបសម្ព័ន្ធចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p>“Condition” means a definition, condition or schedule set out in this License.</p>
<p>“ថ្លៃភ្ជាប់ប្រព័ន្ធ” មានន័យថា បន្ទុកត្រូវបង់ថ្លៃចំណាយសម្រាប់ការអនុវត្តន៍ការងារ ការផ្តល់សំភារៈ និងការតំឡើងនៃរោងចក្រអគ្គិសនី ខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនី និងនាឡិកាស្ទង់ថ្លៃក្នុង ក្នុងការសាងសង់ឬការរក្សាសម្រួលចំណុចដែលត្រូវភ្ជាប់ចូល និងភ្ជាប់ចេញនៃប្រព័ន្ធបញ្ជូនអគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>“Connection Charges” means charges made for carrying out of works and provision and installation of electrical plant, electric lines and meters in constructing or modifying entry and exit points on Licensee’s Transmission System.</p>
<p>“អ្នកប្រើប្រាស់” មានន័យថា បុគ្គលណាមួយ ឬអ្នកទទួលសិទ្ធិបន្តដែលទិញ ឬទទួលអគ្គិសនីដើម្បីប្រើប្រាស់ និងមិនមែនដើម្បីផ្តល់ ឬលក់បន្តឱ្យអ្នកដទៃទៀតឡើយ ។ “អ្នកប្រើប្រាស់ពន្ធពី” គឺជាអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណាដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីពីប្រព័ន្ធបញ្ជូនអគ្គិសនី ។</p>	<p>“Consumer” means a person or his successor that purchases or receives electricity for consumption and not for delivery or resale to other. “Bulk Consumer” is the consumer supplied from the Transmission System.</p>

<p>“អ្នកប្រើប្រាស់តូច” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់ជាទូទៅពីបន្ទប់ភ្លើង MV/LV ដាច់ដោយឡែកនៅក្នុងទីតាំងរបស់អ្នកប្រើប្រាស់តាមតង់ស្យុង ៤០០វ៉ុល ៣ហ្វាស និងត្រូវការកម្លាំងលើសពី ១៥០អំពែរ រហូតដល់តិចជាង ៤០០អំពែរ ។ ក្នុងករណីខ្លះ បើអ្នកផ្គត់ផ្គង់ពិនិត្យឃើញថាអាចអនុវត្តបានសម្រាប់អ្នកប្រើប្រាស់ដែលប្រើប្រាស់អនុភាពមួយផ្នែកនៃបន្ទប់ភ្លើង ការផ្គត់ផ្គង់អាចបន្តចេញតាមខ្សែតង់ស្យុងទាបដាច់ដោយឡែកពីបន្ទប់ភ្លើងសាធារណៈ ។ នាឡិកាស្ទង់ត្រូវតម្លើងនៅលើទ្វារចរន្តនៅបន្ទប់ភ្លើងនោះ ។</p>	<p>“Big Consumers” mean a consumer requiring power more than 150 amperes and less than 400 amperes at three phase 400 volts is categorized as Big Consumer. Big Consumers will be supplied power generally from a separate MV/LV substation on their premises. The meter will be installed indoors or close to the substation. In some cases, if found feasible by the licensee, the supply to Big Consumers can be given by partly utilizing the capacity of a public MV/LV substation through a separate LV feeder. The meter will be installed at the substation on this feeder.</p>
<p>“អ្នកប្រើប្រាស់តង់ស្យុងមធ្យម” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់ពីខ្សែបណ្តាញតង់ស្យុងមធ្យម ។</p>	<p>"MV Consumer" means the consumer supplied at MV.</p>
<p>“អ្នកប្រើប្រាស់ធំ” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់ពីខ្សែបណ្តាញបណ្តាញតង់ស្យុងខ្ពស់ ។</p>	<p>"Bulk Consumer" means the consumer supplied from the Transmission System.</p>
<p>“មជ្ឈមណ្ឌលបញ្ជា” មានន័យថា ជាទីកន្លែងដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់គោលបំណង ត្រួតពិនិត្យនិងដំណើរការប្រព័ន្ធបញ្ជូនអគ្គិសនីឬផ្នែកមួយនៃប្រព័ន្ធបញ្ជូន និងប្រព័ន្ធរបស់អ្នកប្រើប្រាស់ដែលភ្ជាប់ជាមួយ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។</p>	<p>“Control Center” means the location used for the purpose of control and operation of the Transmission System or a part of it and the connected user’s system in Cambodia.</p>
<p>“កូដប្រព័ន្ធចែកចាយ” ជាកូដច្បាប់ដែលគ្របដណ្តប់លើទិដ្ឋភាពបច្ចេកទេសទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយការភ្ជាប់ការដំណើរការ និងការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់បុគ្គលណាមួយដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតឱ្យផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មចែកចាយ ។</p>	<p>“Distribution Code” means the Distribution Code covering all material technical aspects relating to connections to and the operation and use of the Distribution System of a person Authorized to provide distribution service.</p>
<p>“ប្រព័ន្ធចែកចាយ” មានន័យថា ខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីទាំងអស់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណក្នុងតំបន់ចែកចាយដែលបានអនុញ្ញាត និងខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីណាមួយផ្សេងទៀតដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចបញ្ជាក់ថា ជាផ្នែកនៃប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណព្រមទាំងនាឡិកាស្ទង់ និងបរិក្ខារអគ្គិសនីណាមួយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដែលបានប្រើប្រាស់សម្រាប់ចែកចាយអគ្គិសនីដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដោយឡែក ចំពោះអ្នកចែកចាយដីទៃណា</p>	<p>“Distribution System” means all electric network of distribution licensee within the distribution licensee’s authorized distribution area and any other electric network which EAC may specify as forming part of the distribution licensee’s Distribution System, and includes any electrical plant and meters of the distribution licensee which are used in connection with the distribution of electricity by the distribution licensee.</p>

<p>មួយផ្សេងទៀត វាមានអត្ថន័យដូចគ្នា ដូចមាន ចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណដែលបានកាន់ដោយអ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយនោះ ។</p>	
<p>“អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា” មានន័យថា អាជ្ញាធរដែលបានបង្កើតឡើងដោយ ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១ ។</p>	<p>“EAC” means the Electricity Authority of Cambodia established by the Electricity Law promulgated by Royal Decree No. NS/RKM/0201/03 dated 2 February 2001.</p>
<p>“អគ្គិសនីកម្ពុជា” មានន័យថា ក្រុមហ៊ុនអគ្គិសនីកម្ពុជាដែលបានបង្កើត ឡើងដោយព្រះរាជក្រឹត្យលេខនស/រកត/០៣៩៦ /១០ ចុះថ្ងៃទី៩ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៦ ។</p>	<p>“EDC” means the Electricité du Cambodge, established by Royal Decree No. ChS/RKT/0396/10 dated March 09, 1996.</p>
<p>“ច្បាប់អគ្គិសនី” មានន័យថា ច្បាប់អគ្គិសនីក្នុងព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/ ០២០១/០៣ ។</p>	<p>“Electricity Law” means the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia, promulgated by the Royal Decree No. NS/RKM/ 0201/03 dated 2 February 2001.</p>
<p>“កូដប្រព័ន្ធបញ្ជូន” ជាកូដច្បាប់ដែលគ្របដណ្តប់លើសកម្មភាពទាំងអស់ ដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយការភ្ជាប់ ការដំណើរការ និងការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធបញ្ជូន រួមមាន ការដំណើរការខ្សែបណ្តាញ និងរោងចក្រផលិត អគ្គិសនី ដែលភ្ជាប់នឹងប្រព័ន្ធបញ្ជូននោះ ។</p>	<p>“Grid Code” means the code covering all activities relating to the connections, operation and use of Transmission System, including the operation of electric lines and electrical plant connected to the Transmission System.</p>
<p>“ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណ” មានន័យថា ឯកសារនេះដែលមានពីផ្នែកទី១ ដល់ ផ្នែកទី២ និងឧបសម្ព័ន្ធទី១ ដល់ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ ។</p>	<p>“License” means this document comprising Parts 1, Part 2 and Schedules 1 to 3 of this License.</p>
<p>“អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ” មានន័យថា ក្រុមហ៊ុន អិ ភី អិល ស៊ី ហ្វលឌីង រួមមាននាឡិកាស្នង់ និងបរិក្ខារពាក់ព័ន្ធ ដទៃទៀត ដែលមានឥទ្ធិពលធ្ងន់ធ្ងរលើការ ដំណើរការនាឡិកាស្នង់នោះ ។</p>	<p>“Licensee” means TPLC Holdings Ltd</p> <p>“Meter” includes any meter and associated equipment which materially affects the operation of that meter.</p>
<p>“ការជូនដំណឹង” មានន័យថា (ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ ផ្សេងទៀត)ការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរ ឬដោយមធ្យោបាយសមស្របណា មួយផ្សេងទៀត ។</p>	<p>“Notice” means (unless otherwise specified) notice given in writing or by any other reasonable means.</p>
<p>“កិច្ចព្រមព្រៀងបញ្ជូនអគ្គិសនី” មានន័យថាកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងអ្នកកាន់អា- ជ្ញាប័ណ្ណណាមួយ និងអ្នកប្រើប្រាស់ដែលប្រើប្រាស់ ប្រព័ន្ធបញ្ជូនរបស់ខ្លួនសម្រាប់ផ្តល់សេវា និងធ្វើឱ្យ មានសេវាកម្មបញ្ជូន ហើយបានទទួលការយល់ ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p>	<p>“Transmission Agreement” means the agreement between the Licensee and the user of its Transmission System for providing and availing the transmission service and approved by EAC.</p>
<p>“អាជីវកម្មបញ្ជូនអគ្គិសនី” មានន័យថា អាជីវកម្មដោយមានការអនុញ្ញាត របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណក្នុងការធ្វើផែនការ ការ</p>	<p>“Transmission Business” means the authorized business of the Licensee in the planning, development,</p>

<p>អភិវឌ្ឍន៍ ការសាងសង់ ការដំណើរការ និងការថែទាំប្រព័ន្ធបញ្ជូនរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដោយរួមបញ្ចូលទាំងការផ្គត់ផ្គង់ដែលភ្ជាប់នឹងប្រព័ន្ធបញ្ជូននេះផង ។</p> <p>“មធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនី” មានន័យថា ជាមធ្យោបាយសំខាន់ៗរួមមានខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីតង់ស្យុងខ្ពស់ជាមាសកម្មសិទ្ធិ ឬដំណើរការដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណច្រើន និងប្រើប្រាស់សម្រាប់បញ្ជូនអគ្គិសនីពីរោងចក្រអគ្គិសនីមួយ ទៅអនុស្ថានីយមួយ ឬទៅរោងចក្រអគ្គិសនីមួយទៀត ឬរវាងអនុស្ថានីយ ឬទៅ ឬមកពីការតភ្ជាប់ពីខាងក្រៅណាមួយ ហើយរួមមានអនុស្ថានីយតង់ស្យុងខ្ពស់/តង់ស្យុងមធ្យម រោងចក្រណាមួយ និងបរិក្ខារផ្សេងៗ និងប្រព័ន្ធត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធការពារ ប្រព័ន្ធនាឡិកាស្ទង់ និងមធ្យោបាយគមនាគមន៍ដែលជាម្ចាស់សិទ្ធិ និងដំណើរការដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ជូន ក្នុងការភ្ជាប់ជាមួយខ្សែបណ្តាញបញ្ជូនល្អត្រឹមត្រូវមួយ រហូតដល់ចំណុចភ្ជាប់នៃប្រព័ន្ធនេះ ជាមួយនិងប្រព័ន្ធរបបញ្ជូន ឬប្រព័ន្ធចែកចាយ ។</p> <p>“អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ជូន”មានន័យថា ជាបុគ្គល/នីតិបុគ្គលដែលកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ជូន ។</p> <p>“ប្រព័ន្ធបញ្ជូន” មានន័យថា ជាប្រព័ន្ធដែលរួមមានមធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនី និងមធ្យោបាយរងបញ្ជូនអគ្គិសនី ។</p> <p>“មធ្យោបាយរងបញ្ជូនអគ្គិសនី”មានន័យថាជាប្រព័ន្ធដែលរួមមានផ្នែកសំខាន់ៗនៃខ្សែបណ្តាញតង់ស្យុងមធ្យម ប្រព័ន្ធត្រួតពិនិត្យប្រព័ន្ធការពារ និងប្រព័ន្ធនាឡិកាស្ទង់ ដែលជាកម្មសិទ្ធិ និងដំណើរការដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបញ្ជូន ហើយប្រើប្រាស់សម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដទៃទៀតឬអ្នកប្រើប្រាស់ចុងចុង ។</p> <p>“កិច្ចព្រមព្រៀងផ្គត់ផ្គង់” មានន័យថាកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណនិងអ្នកប្រើប្រាស់ចុងចុង ឬអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមួយផ្សេងទៀត សម្រាប់លក់អគ្គិសនីជុំ ។</p> <p style="text-align: center;">២ កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១: កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ អនុក្រឹត្យ បទបញ្ជា និងកិច្ចព្រមព្រៀងបញ្ជូន</p>	<p>construction, operation and maintenance of its Transmission System, including any business in providing connections to its Transmission System.</p> <p>“Transmission Facility” means the facility consisting mainly of high voltage electric lines owned or operated by the Licensees and used for the transmission of electricity from one generating station to a substation or to another generating station or between substations or to or from any external interconnection and includes the HV/MV substation, any plant and apparatus and associated control, protection, metering and communication facilities owned and operated by transmission licensees in connection with proper transmission of electricity up to the interconnection with the Sub-transmission system or distribution System.</p> <p>“Transmission Licensee” means a person/a company who holds a Transmission License.</p> <p>“Transmission System” means the system consisting of the Transmission Facilities and Sub-Transmission facilities.</p> <p>“Sub-Transmission Facility” means the system consisting mainly of medium voltage electric lines and associated control, protection and metering facility owned or operated by transmission licensees and used for supply of electricity to other licensees or Bulk Consumers.</p> <p>“Supply Agreement” means the agreement between the Licensee and the Bulk Consumer or another licensee for sale of electricity in bulk.</p> <p>2.General Obligation of Licensee</p> <p>Condition 1: Obligation on compliance with the Laws, Sub-Decrees, Orders and Transmission agreement</p>
--	---

<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ល័ក្ខខ័ណ្ឌអាជ្ញាប័ណ្ណ និងច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យ និងបទប្បញ្ញត្តិដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមបទបញ្ជា សេចក្តីជូនដំណឹង និងសេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនី ស្របតាមច្បាប់អគ្គិសនី និងល័ក្ខខ័ណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវដំណើរការប្រព័ន្ធបញ្ជូន និងគ្រប់គ្រងអាជីវកម្មបញ្ជូនរបស់ខ្លួនឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពស្របតាមល័ក្ខខ័ណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងបញ្ជូនណាមួយដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានបញ្ចូល និងមានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចបរិស្ថានដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និងអនុក្រឹត្យនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការការពារបរិស្ថាននៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p>	<p>1- The Licensee shall comply with the Electricity Law, conditions of the License and all other applicable laws and sub-decrees, regulations issued under these laws.</p> <p>2- The Licensee shall comply with any order, direction and determination made by EAC pursuant to the Electricity Law and this License.</p> <p>3- The Licensee shall operate the Transmission System and manage its Transmission Business in an efficient manner in accordance with the requirement of this License and any Transmission Agreement(s) that the Licensee has entered into and approved by EAC.</p> <p>4- The Licensee is subjected to the environmental obligations as specified in the Law on Environmental Protection promulgated by the Royal Decree NS/RKM/1296/36, dated 24/12/1996 and other Sub-Decrees on Environmental Protection in the Kingdom of Cambodia.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី២: កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>១- ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវចាប់គិតពីថ្ងៃទី១ ខែមករា រហូតដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ រៀងរាល់ឆ្នាំ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរក្សាទុកគ្រឹះស្ថានបញ្ជី-ចំណាយរបស់ខ្លួន និងផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានូវរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលបានធ្វើសវនកម្មរួចមិនលើសពី ៦ខែ ក្រោយពីបញ្ចប់ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទដែលរាយការណ៍នោះពាក់ព័ន្ធ ។</p>	<p>Condition 2: Obligation on provision of Financial Statement of Licensee</p> <p>1- The financial year of the Licensee shall be reckoned every year from 1st January to the following 31st December.</p> <p>2- The Licensee shall keep accounting records and deliver to EAC the audited financial statements not later than six months after the end of the financial year to which they relate.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី៣: កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាអគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានូវរបាយការណ៍មានទាំងទុក្ខយ និងរាយការណ៍ដែលអាជ្ញាធរទាមទារជាបន្តបន្ទាប់ តាមបែបបទ និងទម្រង់កំណត់ដោយអាជ្ញាធរ ដើម្បីអាចឱ្យអាជ្ញាធរធ្វើការផ្ទៀងផ្ទាត់មើលការអនុវត្តន៍របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ តាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និង តាមការកំណត់របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗទៀត ។</p> <p>២- ដោយមិនគិតពីភាពទូទៅនៃ រាជ្យលក្ខខណ្ឌទី១ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចទាមទារឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្តល់នូវព័ត៌មានណាមួយ ឱ្យមានលក្ខណៈលម្អិតខ្លាំងជាង ឬខុសពីការផ្តល់ព័ត៌មានធម្មតាដល់អាជ្ញាធរ</p>	<p>Condition 3: Obligation on Provision of Information to EAC</p> <p>1- The Licensee shall furnish, in the manner and form and at the time determined by EAC, such information and such reports as EAC may require for monitoring the Licensee's compliance with the conditions of this License, the provisions of the Electricity Law and any other legislative or regulatory requirements.</p> <p>2- Without prejudice to the generality of paragraph 1, EAC may require the Licensee to furnish information which is more extensive than or differs from that required to be prepared and supplied to EAC.</p>

<p>អគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចបង់ប្រាក់អាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p>១- ចាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាន រហូតដល់ថ្ងៃបញ្ចប់អាណត្តិអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបង់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អំណាចអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ តាមអាត្រាកំណត់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងរូបមន្តគណនាកំណត់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលត្រូវកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសម្រាប់ឆ្នាំការិយបរិច្ឆេទ ដើម្បីដោយអនុលោមតាមមាត្រា២៧ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមាត្រា៣នៃអនុក្រឹត្យស្តីពីការកំណត់ កំរិតអតិបរមានៃកំណត់អាជ្ញាប័ណ្ណ សម្រាប់អនុវត្តចំពោះអ្នកធ្វើសេវាកម្ម អគ្គិសនីនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- វិក្កយបត្រនៃកំណត់អាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ ត្រូវចាត់ទុកថាជាការចាត់ទុក និងត្រូវបង់ ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានទទួល វិក្កយបត្រ ។</p> <p style="text-align: center;">៣-លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៥: លក្ខខណ្ឌចំពោះបណ្តាញបញ្ជូនអគ្គិសនី/បណ្តាញ បញ្ជូនអគ្គិសនី</p> <p>១- អាជ្ញាប័ណ្ណនេះផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានសិទ្ធិធ្វើសេវាកម្ម បញ្ជូនអគ្គិសនីដោយដំណើរការលើប្រព័ន្ធបញ្ជូនអគ្គិសនី/ប្រព័ន្ធ បញ្ជូនអគ្គិសនីដែលមានកំណត់ច្បាស់លាស់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធនៃអាជ្ញា ប័ណ្ណនេះ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធានាថា ប្រព័ន្ធបញ្ជូនរបស់ខ្លួនអនុវត្តន៍តាម ស្តង់ដារបច្ចេកទេស ចេញដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវផ្តល់ប្រព័ន្ធនាឡិកាស្តង់ដារសមស្រប សម្រាប់វាស់ បរិមាណថាមពលនាំចូល និងនាំចេញតាមមធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនី/ មធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនីរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៦ : លក្ខខណ្ឌដំណើរការប្រព័ន្ធបញ្ជូនអគ្គិសនី</p> <p>១- នៅពេលមជ្ឈមណ្ឌលបញ្ជា ប្រកាសឱ្យប្រើប្រាស់សេចក្តីណែនាំ អ្នក កាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវដំណើរការមធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនីរបស់ខ្លួន តាមការណែនាំនោះ, ក្នុងករណីពុំទាន់មាន អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមគោលការណ៍អនុវត្តរបស់សហគ្រាសអគ្គិសនីដែលមាន បទពិសោធន៍ល្អ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៧ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការបើកបំបាត់សិទ្ធិប្រើប្រាស់និងការតភ្ជាប់ ជាមួយប្រព័ន្ធបញ្ជូន</p>	<p>Condition 4: Obligation on Payment of License Fees</p> <p>1- From the effective date until the end of the term of the License, the Licensee shall pay to EAC a monthly license fee, which is calculated according to the rate(s) of license fee(s) and the formula determined by EAC for each financial year pursuant to Article 27 of Electricity Law and Article 3 of Sub Decree defining the maximum license fee for electric power services in the Kingdom of Cambodia.</p> <p>2- Each invoice of monthly license fee shall be due and payable within 14 days after the day on which the Licensee receives it.</p> <p style="text-align: center;">3-Service Conditions</p> <p>Condition 5: Condition on Transmission/ Sub-Transmission Facilities</p> <p>1- This License grants the right to the Licensee to provide transmission service by operating the specific Transmission/ Sub-Transmission Facilities specified in Schedule 1.</p> <p>2- The Licensee shall ensure that its Transmission System meet the Technical Standards issued by the Ministry of Industry, Mines and Energy.</p> <p>3- The Licensee shall provide suitable Meters to measure electrical quantities imported and exported by the Transmission/Sub-Transmission Facility of the Licensee.</p> <p>Condition 6: Condition on Operation of Transmission System</p> <p>1- The Licensee shall operate its Sub-transmission Facility as per instructions of the Control Center, when such instructions are issued, otherwise the Licensee shall follow best utility practices.</p> <p>Condition 7:Condition on providing Non-discriminatory Open Access and connection to Transmission System</p>
--	---

<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបើកចំហដោយគ្មានការរើសអើងឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេងទៀត និងអតិថិជនគុណតម្លៃ ប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធបញ្ជូនរបស់ខ្លួន ក្នុងករណីដែលប្រព័ន្ធបញ្ជូននោះ មានសមត្ថភាពអាចទទួលយកបន្ទុកនោះ និងអ្នកប្រើប្រាស់យល់ព្រមបង់តម្លៃប្រើប្រាស់ និងតម្លៃផ្សេងទៀត តាមបទប្បញ្ញត្តិដែលយល់ព្រមដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនី ។</p> <p>២- ការស្នើសុំរបស់បុគ្គលណាមួយដែលមានបំណងប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធបញ្ជូននេះ ឬកែសម្រួលការភ្ជាប់ដែលមានស្រាប់ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធ្វើកិច្ចសន្យាជាមួយបុគ្គលនេះ សម្រាប់ការភ្ជាប់ជាមួយប្រព័ន្ធបញ្ជូន ឬកែសម្រួលការភ្ជាប់ដែលមានស្រាប់នេះ ។ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងអ្នកមានបំណងប្រើប្រាស់នេះ អាចព្រមព្រៀងគ្នាលើចំណាយទាំងអស់/ចំណាយមួយផ្នែក និងរួមបញ្ចូលថ្លៃតុល្យការសម្រាប់ការកំណត់តម្លៃបញ្ជូននេះ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់អាណត្តិកិច្ចព្រមព្រៀងឱ្យបានឆាប់រហ័ស តាមតែអាចធ្វើទៅបាន ដល់អ្នកដែលចង់ប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធនេះ ។ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវកិច្ចព្រមព្រៀងសន្យាណាមួយទេ ប្រសិនបើ :</p> <p>ក- សមត្ថភាពបញ្ជូនមិនមានសល់នៅក្នុងប្រព័ន្ធ ដោយហេតុថាអាចមានវិវាទណាមួយកើតឡើងចំពោះសមត្ថភាពបញ្ជូនរបស់ប្រព័ន្ធអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និងធ្វើការសម្រេចចុងក្រោយ ដើម្បីបញ្ចប់វិវាទនេះ ។</p> <p>ខ- មានការរំលោភលើច្បាប់អគ្គិសនី ក្នុងបញ្ជូន ក្នុងចែកចាយ វិចារ ឬ បទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនឹងសុវត្ថិភាព ឬស្តង់ដារអនុវត្តចំពោះអាជីវកម្ម បញ្ជូនអគ្គិសនី ។</p> <p>គ- បុគ្គលដែលកំពុងស្នើសុំមិនអនុវត្តតាមក្នុងប្រព័ន្ធបញ្ជូន និងក្នុងប្រព័ន្ធចែកចាយ ដែលបុគ្គលនោះអាចអនុវត្ត ។</p> <p>ឃ- បុគ្គលដែលកំពុងស្នើសុំមិនបានបង់ថ្លៃផ្សេងៗ រួមមាន ថ្លៃកែតម្រូវការបាត់បង់ថាមពលអគ្គិសនីក្នុងប្រព័ន្ធបញ្ជូន ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>ង- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវរៀបចំ និងដាក់ព្រះអាជ្ញាធរនូវរបាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ ដែលបង្ហាញពីការព្យាករណ៍សមត្ថភាពរបស់សៀគ្វី អំពីលំហូរថាមពល និងបន្ទុកនៅលើផ្នែកផ្សេងៗនៃប្រព័ន្ធបញ្ជូន ស្របតាមលក្ខណៈផែនការស្តង់ដារ រួមជាមួយ :</p> <p>ក- ព័ត៌មានបន្ថែមដែលចាំបាច់និងសមហេតុផល ដើម្បីអាចឱ្យបុគ្គលណាមួយដែលចង់ប្រើប្រាស់នេះ អាចវិភាគ និងវាយតម្លៃលើលទ្ធភាពសម្រាប់ភ្ជាប់ និងប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធនេះ ។</p>	<p>1- The Licensee shall provide non discriminatory open access to its Transmission System for use of other licensees and the Bulk Consumers subject to availability of transmission capacity and the user agreeing to pay all applicable charges and further subject to the regulations approved by EAC.</p> <p>2- On application made for grant of a connection by any person intending to use the Transmission System or modification of an existing connection, the Licensee shall offer to enter into an agreement with such person for connection to the Transmission System or for modification of an existing connection. The Licensee and intended user may mutually agree for either payment of full/part connection charges and include the balance amount for determination of the transmission tariff.</p> <p>3- The Licensee shall offer terms for agreements as soon as practicable to the intended users of the Transmission System. The Licensee shall not be obliged to offer to enter into any agreement if :</p> <p>(a) adequate transmission capacity is not available in the Transmission System, provided that in case of any dispute pertaining to the existence or absence of such available capacity, the decision of EAC shall be final;</p> <p>(b) it is likely to result in breach of Electricity Law, Grid Code, Distribution Code, any Rules or Regulations relating to safety or Standards applicable to the Transmission Business;</p> <p>(c) the person making the application does not undertake to comply with the Grid Code and Distribution Code to the extent that they are applicable to that Person; or</p> <p>(d) the person making the application does not undertake to pay all applicable charges, including adjustment for losses of electricity in the Transmission Systems determined by EAC.</p> <p>4- The Licensee shall prepare and submit to EAC on an annual basis, a statement showing forecasts of circuit capacity, power flows and loading on different elements of the Transmission System under standard planning criteria in respect of each of the seven succeeding year, together with:</p> <p>(a) such further information as shall be reasonably necessary to enable any person seeking use of System to identify and evaluate the opportunities available when connecting to and making use of such system; and</p>
--	--

<p>ខ- ព័ត៌មានផ្សេងទៀត ត្រូវបញ្ជាក់នៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាជាបន្តបន្ទាប់សម្រាប់គោលបំណងនៃលក្ខខណ្ឌនេះ ។</p> <p>៥- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណអាចយកសេវាហុយចំណាយលើការផ្តល់ ឬធ្វើព័ត៌មានឱ្យប្រគល់ដែលមានបំណងប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធបញ្ជូននេះតាមចំនួនមួយឆ្នះបញ្ចាំរ៉ែថ្លៃសមស្របសម្រាប់ចំណាយលើការផ្តល់ព័ត៌មាននេះ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៨: លក្ខខណ្ឌលើការលក់អគ្គិសនីដល់អ្នកប្រើប្រាស់</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវសុំការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីជាមុន មុនពេលដំណើរការកិច្ចព្រមព្រៀងផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេងអតិថិជនតង់ស្យុងមធ្យម និងអតិថិជនតូច ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិន ត្រូវកែខ្លឹមសារនៃកិច្ចព្រមព្រៀងផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនី ជាមុនឡើយ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៩: លក្ខខណ្ឌគោរពតាមកូដប្រព័ន្ធបញ្ជូន កូដប្រព័ន្ធចែកចាយ និងស្តង់ដារប្រតិបត្តិ</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមខ្លឹមសារដែលមានចែងនៅក្នុងកូដប្រព័ន្ធបញ្ជូន ដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងនៅក្នុងកូដប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់កាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយដែលភ្ជាប់នឹងប្រព័ន្ធបញ្ជូននេះ និងមានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា នេះជាការអនុវត្តតាមគោលការណ៍អាជីវកម្មរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p> <p>៣- ក្នុងករណីជាក់ស្តែង ក្រោយពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចចេញសេចក្តីណែនាំដើម្បីបន្ថយកាតព្វកិច្ចរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលត្រូវគោរពតាមកូដប្រព័ន្ធចែកចាយ ឬខ្លឹមសារដែលកំណត់ក្នុងសេចក្តីណែនាំ ។</p> <p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវដំណើរការប្រព័ន្ធបញ្ជូនអគ្គិសនីស្របតាមស្តង់ដារប្រតិបត្តិដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១០: លក្ខខណ្ឌអាជីវកម្ម</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិន ត្រូវទទួលយកមធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនី/ មធ្យោបាយបញ្ជូនអគ្គិសនីណាមួយបន្ថែមទៀត ដោយគ្មានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុន ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិន ត្រូវមានភាគហ៊ុន ឬជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មណាមួយដែលអាជ្ញាប័ណ្ណមិនអនុញ្ញាត មានដូចជា អាជីវកម្មផលិតកម្ម អាជីវកម្មបញ្ជូន អាជីវកម្មចែកចាយ ឬផ្គត់ផ្គង់ថាមពល</p>	<p>(b) such other information as shall be specified in directions issued by EAC from time to time for the purpose of this condition.</p> <p>5- The Licensee may make a charge for any statement given or sent to persons seeking use of the Transmission System, of an amount reflecting the Licensee's reasonable costs of providing such a statement.</p> <p>Condition 8: Conditions on sale of Electricity to Bulk Consumers</p> <p>1- The Licensee shall obtain prior approval of EAC before execution of the Supply Agreement for sale of electricity to other licensees, MV Consumers and Big Consumers.</p> <p>2- The Licensee shall not revise the context of the Supply Agreement without prior approval of EAC.</p> <p>Condition 9: Conditions on compliance with Grid Code, Distribution Codes and operating Standard</p> <p>1- The Licensee shall comply with the provisions of the Grid Code approved by EAC.</p> <p>2- The Licensee shall comply with the provisions of the Distribution Code of distribution licensees connected to its system and approved by EAC insofar as applicable to the Authorized business of the Licensee.</p> <p>3- In specific case, EAC may (following consultation with concerned distribution licensee) issue directions relieving the Licensee of its obligation to comply with the Distribution Code or certain provisions of it as specified in the directions.</p> <p>4- The Licensee shall operate the Transmission System in accordance with the Operating Standards approved by EAC.</p> <p>Condition 10: Conditions on the Business</p> <p>1- The licensee shall not acquire any additional transmission/ sub-transmission facility without the prior approval in writing of EAC.</p> <p>2- The Licensee shall not acquire or associate itself with any additional business, which is not permitted by the License, including the business of generation, transmission, distribution or</p>
--	--

<p>ដោយគ្មានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវប្រើប្រាស់សម្ភារៈអាជីវកម្មរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះសម្រាប់គោលបំណងដទៃទៀតក្រៅពីអាជីវកម្ម ដែលបានអនុញ្ញាតដូចកំណត់ក្នុងឯកសារនេះ ដោយពុំមានការអនុម័តជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវចុះកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយភាគីទី៣ ដើម្បីទិញអគ្គិសនីដោយគ្មានការអនុម័តជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៥- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវកែសម្រួលខ្លឹមសារនៃកិច្ចព្រមព្រៀងបញ្ជូនអគ្គិសនីដែលមានចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ ឬចុះកិច្ចព្រមព្រៀងថ្មីណាមួយដោយពុំមានការអនុម័តជាមុន ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៦- នៅគ្រប់ពេល អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រគល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬផ្ទេរការកាន់កាប់របស់ខ្លួន ឬផ្នែកណាមួយរបស់វា ដោយលក់ បញ្ចាំ ជួល ប្តូរ ឬផ្សេងទៀតនេះ លើកលែងតែមានកំណត់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងបញ្ជូនអគ្គិសនី និងឬអនុម័តពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>៧- អ្នកមានភាគហ៊ុនជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ដូចមានកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ៣ មិនត្រូវមានភាគហ៊ុន ឬមានអត្ថប្រយោជន៍បិទបញ្ជីផ្ទាល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេងទៀត ដោយគ្មានការអនុម័តពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៨- កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយពាក់ព័ន្ធជាមួយកិច្ចការ ដែលបានអធិប្បាយក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌទី១, ២, ៣, ៤, ៥, ៦ និង ៧ ខាងលើ បើពុំមានការឯកភាព ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទេ ត្រូវចាត់ទុកថាជាមោឃៈ និងត្រូវទុកជាការរំលោភលើលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p>	<p>supply of energy, without the prior approval in writing of EAC.</p> <p>3- The Licensee shall not use the assets of this License’s business for the purpose other than the purpose specified in Article 1, Part 1 of this License without prior written approval of EAC.</p> <p>4- The Licensee shall not enter into any arrangements with third party for purchase of electricity without prior approval of EAC.</p> <p>5- The Licensee shall not revise the context of the Transmission Agreement registered in this License or enter into any new Transmission Agreement without prior approval of EAC.</p> <p>6- The Licensee shall not, at any time, assign this License or transfer its undertaking, or any part thereof, by sale, mortgage, lease, exchange or otherwise, unless specified in the Transmission Agreement and/or approved by EAC.</p> <p>7- The shareholders of the Licensee, defined in Schedule 3, shall not own the shares in or have any other direct financial interest in any other licensee without prior approval of EAC.</p> <p>8- Any agreement relating to any transaction of the nature described above at paragraph 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7, unless made with the prior written consent of EAC, shall be void and would constitute violation of Conditions of this License.</p>
<p>លក្ខខណ្ឌទី១១ : លក្ខខណ្ឌចំពោះបញ្ជីថ្លៃសេវាបញ្ជូនអគ្គិសនី និងការលក់ដុំ</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវអនុវត្តបញ្ជីថ្លៃសេវាបញ្ជូនអគ្គិសនីសម្រាប់សេវាកម្មបញ្ជូន ដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ជាបន្តបន្ទាប់ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវអនុវត្តបញ្ជីថ្លៃសម្រាប់ការលក់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជនតុនទី ឬអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេង ដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ជាបន្តបន្ទាប់ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១២ : ការដោះស្រាយវិវាទពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងបញ្ជូនអគ្គិសនី</p> <p>១- វិវាទ ឬបញ្ហាណាមួយរវាងអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និងភាគីចុះកិច្ចព្រមព្រៀងបញ្ជូន ពាក់ព័ន្ធនឹង កិច្ចព្រមព្រៀងបញ្ជូននេះ ត្រូវដោះស្រាយស្រប</p>	<p>Condition 11: Condition on Tariff for transmission service and Bulk Sale</p> <p>1- The Licensee shall implement the tariff approved by EAC from time to time for the transmission service.</p> <p>2- The Licensee shall implement the tariff approved by EAC from time to time for sale of electricity to Bulk Consumers or licensees.</p> <p>Condition 12: Settlement of Disputes relating to Transmission Agreement</p> <p>1- Any dispute or difference between Licensee and a party to the Transmission Agreement relating to the Transmission Agreement</p>

<p>តាមខ្លឹមសាររដ្ឋធានីក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៣ : សុខុមាលភាព និងសុវត្ថិភាពនិយោជិត</p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវពិភាក្សាជាមួយនិយោជិតរបស់ខ្លួន ដើម្បីរក ហេតុផល ធ្វើយ៉ាងណាឱ្យនិយោជិតបម្រើការនោះមានសុខុមាលភាព និងសុវត្ថិភាព ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៤ : ការទំនាក់ទំនង</p> <p>១- រាល់ទំនាក់ទំនងទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវធ្វើជា លាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយយកភាសាខ្មែរជាគោល ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៥: លក្ខខណ្ឌលក់បញ្ជូនអគ្គិសនី/បញ្ជូនបញ្ជូនទៅ អគ្គិសនីក្នុងករណីមានការតម្រូវពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>១- ក្នុងករណីដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចតម្រូវឱ្យអ្នក កាន់អាជ្ញាប័ណ្ណលក់ ឬផ្ទេរមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មដែលបានចុះបញ្ជីនៅ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឱ្យអ្នកបន្តរេនមួយស្តេងទៀត ឬផ្ទេរទៅឱ្យអ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណជាតិបញ្ជូនអគ្គិសនី ស្របតាមគោលការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ ដែល កំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p>	<p>shall be settled according to the provisions in that agreement.</p> <p>Condition 13: Health and Safety of Employees</p> <p>1. The Licensee shall consult with persons employed by it in order to consider the matters of the health and safety of such persons.</p> <p>Condition 14: Communication</p> <p>1- All communication relating to this License shall be written in Khmer as official.</p> <p>Condition 15: Sale Conditions of the Transmission/ Sub-Transmission facility in case required by EAC</p> <p>1. In case of revocation of the License, EAC can require the Licensee to sale its facilities to the successor or National Transmission Licensee in accordance with financial principles.</p>
--	--

ឧបសម្ព័ន្ធទី១

បណ្តាញបណ្តាញអគ្គិសនី/បណ្តាញបណ្តាញអគ្គិសនីកំណត់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ

SCHEDULE 1

FIXED SPECIFIED TRANSMISSION/ SUB-TRANSMISSION FACILITIES OF THE LICENSEE

<p>១- ខ្សែបណ្តាញ ២២ គីឡូវ៉ុល នៅតាមបណ្តោយផ្លូវជាតិលេខ ៦អា ចាប់ពីភូមិខ្នុរ សង្កាត់ព្រែកតាសេក ខណ្ឌឫស្សីកែវ ទៅដល់ឃុំរកាកោង២ ស្រុកមុខកំពូល ខេត្តកណ្តាល និងចាប់ពីតំបន់ឃុំព្រែកតាមាក់ ទៅដល់តំបន់ឃុំព្រះប្រសប់ និងតំបន់ឃុំពុកឫស្សី ស្រុកឧត្តរកណ្តាល ខេត្តកណ្តាល និងខ្សែបណ្តាញបំបែកពីខ្សែបណ្តាញមេ។</p>	<p>1. 22 kV line along the National Road No. 6A from Khum Khtor, Sangkat Prek Tasek, Khan Russey Keo to Khum Roka Kong II, Mouk Kampoul District area, Kandal Province and from Khum Prek Tameak to Khum Prah Prasob area and Khum Phouk Russey area, Khsach Kandal District, Kandal Province and the branch lines.</p>
---	---

ឧបសម្ព័ន្ធទី២
លក្ខខណ្ឌសម្រាប់ធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ

SCHEDULE 2

TERM OF LICENSE REVOCATION

<p>១- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយដែលបានផ្តល់ដោយឯកសារនេះបាន គ្រប់ពេលវេលាតាមកាលៈទេសៈដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក) - ប្រសិនបើអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណសំណូមពរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ទៅអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា សុំឱ្យដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ</p> <p>(ខ) - ប្រសិនបើ ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ណាមួយតាមលក្ខខណ្ឌទី៤នៃកាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ទាក់ទងជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះមិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃដែលកំណត់ឱ្យបង់ ឬមិនបានទូទាត់ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអាជ្ញាធរបាន ប្រគល់លិខិតជូនដំណឹងឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ថាថ្ងៃទូទាត់បានផុតកំណត់ហើយ ប៉ុន្តែលិខិតជូនដំណឹងនេះមិនត្រូវចេញមុន១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលចំនួនទឹក ប្រាក់នេះ ត្រូវកំណត់ឱ្យបង់ឡើយ ។</p> <p>(គ) - ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបាន ប្រព្រឹត្តិខុសពីលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ និងមិនគោរពតាមបទបញ្ជាចុងក្រោយរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការកែតម្រូវកំហុសនេះ ឬ</p> <p>(ឃ) - ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនបានបំពេញភារកិច្ច និងកាតព្វកិច្ចដែលបានកំណត់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យបានពេញលេញ និង ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព, ឬ</p> <p>(ង) - ប្រសិនបើតាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបាន ប្រព្រឹត្តិខុសដោយចេតនា និងគ្មានហេតុផលចំពោះលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងវិធាន និងបទបញ្ញត្តិដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និងច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជារួមទាំងច្បាប់ការពារបរិស្ថាន សុវត្ថិភាព សុខភាព ពន្ធដារ ព្រមទាំងការអនុវត្តន៍ ការការពារ និងស្តង់ដារនៃប្រព័ន្ធអគ្គិសនី ។</p> <p>២- នៅគ្រប់ពេលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចចេញសេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយឥតគិតថ្លៃ រយៈពេលមិនតិចជាង៣ខែទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណស្តីពីមូលហេតុដែលឈរលើនេះអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយតម្រូវឱ្យដកហូត ។</p> <p>៣- ជំនួសឱ្យការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចអនុញ្ញាតឱ្យអាជ្ញាប័ណ្ណនេះបន្តនៅជាធរមានបន្តទៀត បើសិនជាមានលក្ខខណ្ឌបន្ថែមទៀត ដែលយល់ថាគួរត្រូវដាក់ជំនួស រួចលក្ខខណ្ឌបន្ថែមដែលត្រូវដាក់នេះ ត្រូវចងក្រងឡើងវិញ និង ត្រូវប្រតិបត្តិតាមដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ និង ត្រូវចូលជាធរមានដូចបានកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ ដូច្នោះដែរ ។</p>	<p>1. EAC may at any time consider revocation of any of the licenses granted by this License Document under following circumstance:</p> <p>(a) if the Licensee requests in writing to EAC that that such license may be revoked; or</p> <p>(b) if any amount payable under Condition 4 of General Obligation of Licensee in relation to such license is unpaid 30 days after it has become due or remains unpaid for a period of 14 days after EAC has given the Licensee notice that the payment is overdue provided that no such notice shall be given earlier than the fourteenth day after the day on which the amount payable became due;</p> <p>(c) if the Licensee in the opinion of the EAC has committed a material breach of any of the terms and Conditions of such License and does not comply with a final order of EAC to rectify such breach; or</p> <p>(d) if the Licensee in the opinion of the EAC, is not in a position to fully and efficiently discharge the duties and obligations imposed on Licensee by such License; or</p> <p>(e) if in the opinion of EAC the Licensee has committed a willful or unreasonable default to comply with conditions set forth in the rules and regulations adopted by EAC, and the Laws of the Kingdom of Cambodia, including Laws regarding environmental protection, safety, health, taxes, and electric system performance, protection and standards;</p> <p>2. EAC may at any time give not less than 3 months notice in writing to the Licensee stating the grounds on which any License is proposed to be revoked.</p> <p>3. EAC may, instead of revoking any License, permit it to remain in force subject to such further terms and conditions as considered fit to impose and any further terms or conditions imposed shall be binding upon and be observed by the Licensee, and be of like force and effect as if they were contained in the License.</p>
--	---

ឧបសម្ព័ន្ធទី៣
ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ

SCHEDULE 3
OWNERSHIP OF LICENSEE

<p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណរួមមានម្ចាស់កម្មសិទ្ធិ ដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងក្រុមហ៊ុន ពី ភី អិល ស៊ី ហ្វលឌីង ដែលបានបែងចែកជា ១០០០ ភាគហ៊ុន ដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក) លោក ភូ សេតុង មានចំនួន ៩០០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ០០០១ ដល់ ០៩០០</p> <p>(ខ) លោក ភូ ណារិទ្ធ មានចំនួន ១០០ ភាគហ៊ុន ពីលេខ ០៩០១ ដល់ ១០០០</p> <p>២- យោងតាមមាត្រា ៤៥ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះបញ្ជីដូចខាងលើ ពុំអាចមានភាគហ៊ុន ឬមានផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុផ្ទាល់ ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេងទៀតដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។ ក្នុងករណីជាក់លាក់ណាមួយដើម្បីជាផលប្រយោជន៍សាធារណៈ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចចេញសេចក្តីសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យបាន ។</p>	<p>1. 1 The licensee has the following registered owners of the TPLC Holdings Ltd. with the 1000 shares are:</p> <p>(a) Mr. Phu Sae Tong: 900 shares from 0001 to 0900</p> <p>(b) Mr. Phu Narith: 100 shares from 0901 to 1000</p> <p>2. Refer to Article 45 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia, the above registered owners shall not own shares in or have any other direct financial interests in any other licensee without written permission from EAC. EAC may permit in specific cases in public interest.</p>
---	---